

M. Katalave

Sahur Jueys Lemi

1)

DEUTSCHES KONSULAT

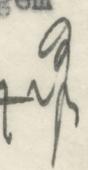
MONTREAL, den 26. Juli 1939

R. Schuldf.

Handwritten notes: "ab 28. VII" and other illegible scribbles.

Die Aussenhandelsstelle fuer das Rhein-Maingebiet in Frankfurt a. M. hat mit Schreiben vom 22. Mai d. J. - II/Scht.-Ink. 3711 - im Auftrage der Firma Metallwarenfabrik Sahn, Juegesheim, an die hiesige Behoerde gewandt, mit der Bitte, eine ausstehende Forderung in Hoehe von RM 266,25 von der hiesigen Firma Max Kahane, Montreal, einzutreiben. Die von Seiten des Konsulats im Rahmen des Moeglichen gemachten Anstrengungen zur Hereinbringung der Schuld sind ergebnislos ausgegangen. Es muessete nunmehr ein Inkassobuero mit der Angelegenheit beauftragt werden. Da im Auswaertigen Amt der Wunsch zur Arbeitsvereinfachung in den Auslandsbehoerden besteht (Erlasse Nr. 140-21 26/5 - vom 17. Juni d. J., Bericht an das Auswaertige Amt vom 21. Juli d. J. - J. Nr. 664) wird gebeten, der oben bezeichneten Firma zu empfehlen, sich unmittelbar an ein Inkassobuero zu wenden, gegebenenfalls durch Vermittlung der Auskunftei W. Schimmelpfeng - Deutsche Auskunftei GmbH., Hamburg 1, Lange Muehren 9, Suedseehaus, die in Deutschland die hiesige Inkassofirma Dun & Bradstreet of Canada, Ltd., vertritt (vgl. Merkblatt "Kanada und Neufundland", S. 11). Dieser Weg der Beitreibung wurde bereits mit

An  
 die Reichsstelle fuer den  
 Aussenhandel  
B e r l i n .

hiesigem  
 2) Kasse # 217 

Anlage: Kostenrechnung Tar. St. 9a)  
 2 RM plus 1 RM.

DEUTSCHE KONTAKT

hiesigem Schreiben an die RfA vom 5. Juli d.J. (R.Schuldf.)  
empfohlen.

Es wird gebeten, die Firma Metallwarenfabrik Salm,  
Juggesheim, Ludwigstr.27, zu veranlassen, den Betrag der  
hier entstandenen Kosten laut Anlage zu erstatten.

gez: Eckner

K/D

2677

2) Kasse 4517

Anlage: Nachrechnung (S. 2, 3, 4)

June 9, 1939

R. Schuldf.

*ah 10/6*

Mr. Max Kahane,  
~~185, University Tower Building,~~ *920 St. Joseph Lane.*  
M o n t r e a l .

Dear Sir,

My mediation has been requested in the following matter:

The firm of Metallwarenfabrik Sahn, Juegesheim, have made several shipments of merchandise to you, as per invoice of December 31, 1938, amounting to RM.266,25, for which payment has not been made.

As there is no reason for withholding payment any longer, I should appreciate it if you would make out a cheque for the above amount, to the order of the German Consulate, Montreal, so that the firm in Germany can receive their money through this office.

Yours truly,

The German Consul

by: *E.*

(E. Koechlin)

K/D

zurueck an Herrn Koechlin

---

den 9. Juni 1939

ah 13/6

R. Schuldf.

Betr.: Forderung der Firma Metallwaren-  
fabrik Sahn, Juegesheim./Max Kahane,  
Montreal.

Auf das Schreiben vom 22. Mai 1939-  
II/Scht.-Ink. 3711

Das oben erwachte Schreiben ist hier einge-  
gangen. Die Firma Max Kahane wurde heute aufgefordert,  
den Ihrer Bezirksfirma schuldenden Betrag von RM. 266,25  
zu zahlen.

Weitere Mitteilung bleibt vorbehalten.

I.A.:

K/D

An

die Aussenhandelsstelle fuer  
das Rhein-Maingebiet  
Frankfurt a.M.  
Boerse.

2/ Juni 1939 an Rollin

KAHANE, Max

Montreal.

Publizand-Liste  
für Das Rhein-Maingebiet  
1913

Deutsche Konsulat  
117 Marine Building,  
1442 St. Catherine Street East.

Verzeichnis der Firmen  
in der Rhein- und Main-Region  
1913

Klaeger: Metallwarenfabrik Sahn,  
Juegesheim.

R. Schuldf.



# Außenhandelsstelle für das Rhein-Maingebiet

Abtlg. Auskunfts- und Beratungsdienst

Außenhandelsstelle für das Rhein-Maingebiet, Frankfurt am Main, Börse

An das  
Deutsche Konsulat,  
M o n t r e a l / Kanada,  
=====  
317 Keefer Building,  
1440 St. Catherine Street West.

Schließfach: Frankfurt am Main 1 Nr. 219

Fernsprecher Nr. 20361

Drahtanschrift: Außenhandel Frankfurt/Main

Postcheck-Konto: Frankfurt a.M. Nr. 44400

Bank: Deutsche Bank, Filiale Frankfurt a.M.,  
Roßmarkt 18

*Wg*

Bitte in der Antwort anzugeben:  
II/Scht.-Ink. 3711

Ihre Nachricht vom: --

Ihr Zeichen: --

Frankfurt a. M., Börse  
22. Mai 1939.

Betr. Forderung der Firma Metallwarenfabrik Sahn, Jügesheim,  
Ludwigstr. 27, ./Firma Max Kahane, Montreal, Suite 125  
University Tower Building.

Wie Sie aus der beigegeführten Rechnungsdurchschrift zu erse-  
hen belieben, schuldet die Firma Max Kahane in Montreal der Me-  
tallwarenfabrik Sahn in Jügesheim für gelieferte Waren die Summe  
von RM. 266,25.

Da es dem Gläubiger trotz mehrfacher Mahnungen nicht möglich war,  
von dem Schuldner eine Zahlung zu erhalten, bitten wir Sie, sich  
mit der Firma Max Kahane in Verbindung zu setzen und ihn zur Be-  
gleichung seiner Schuld anzuhalten.

Ihren weiteren Nachrichten sehen wir entgegen.

Im Auftrag

*[Handwritten signature]*

Anlage.

Auskünfte unverbindlich!

*Schuldf.*

J.

31.12. 38

Firma

Max Kahane

Suite 125 Univertity Tower Building

M o n t r e a l que / Kanada

=====  
=====

April	5.	an waren	41.--
Mai	21.	"	38.75
Juni	25.	"	186.50

---

Reichsmark 266.25

=====